KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e september 1970 door de Minister van Nationale Opvoeding verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de organisatie van de Nederlandse examencommissie van de Staat voor het lager secundair onderwijs", heeft de 1e oktober 1970 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale, le 21 septembre 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'organisation du jury d'Etat de l'enseignement secondaire inférieur, section néerlandaise", a donné le 1er octobre 1970 l'avis suivant :

De gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens voorzien bij artikel 11 in de oprichting van een examencommissie van de Staat voor het lager secundair onderwijs, die belast is met het uitreiken van de getuigschriften van lager secundair onderwijs aan de kandidaten die ten minste de leeftijd van 14 jaar bereikt hebben op 31 december van het jaar vóór dat waarin de zitting plaats heeft.

Volgens dit artikel 11 is de examencommissie samengesteld uit twee kamers : de ene voor de examinandi die het examen afleggen in de Franse taal, de andere voor de examinandi die de examens afleggen in de Nederlandse taal.

Hieruit volgt dat de wetgever het bestaan erkent van een enkele examencommissie en dat de inrichting en de werking van die commissie slechts door een enkel organiek reglement kunnen worden vastgesteld.

In uitvoering van voormeld artikel 11, werd dan ook bij koninklijk besluit van 6 mei 1965 de inrichting en de werking van de commissie geregeld. Nochtans werd bij koninklijk besluit van 12 mei 1970 voormeld besluit van 6 mei 1965 derwijze gewijzigd dat het organiek reglement nog enkel betrekking heeft op de Franstalige kamer. Het huidig ontwerp regelt de werking en de inrichting van de Nederlandstalige kamer. Hierdoor zullen voortaan twee organieke reglementen de werking van de centrale examencommissie regelen. Geen enkele objectieve grond kan hier worden ingeroepen om het bestaan van een dubbele reglementering te verantwoorden.

.../...

Verder dient nog te worden opgemerkt dat het ontwerp in de opheffing voorziet van het koninklijk besluit van 6 mei 1965, gewijzigd bij koninklijk besluit van 17 mei 1970, zodat de werking van de Franstalige kamer niet meer zal geregeld zijn.

Ten einde te komen tot een meer adequate uitvoering van de wet wordt voorgesteld het ontwerp derwijze aan te passen dat de werking en de inrichting van bedoelde commissie door een en zelfde organiek reglement worden geregeld. Dit nieuw organiek reglement zou derhalve in werking moeten treden de dag waarop het koninklijk besluit van 6 mei 1965 opgehouden heeft te bestaan als een reglement voor beide kamers van de examencommissie.

*

* *

Bij het ontwerp dienen nog enkele opmerkingen te worden gemaakt voor wat de grond zelf betreft.

Volgens het vierde lid van bedoeld artikel 11 bestaat de examencommissie uit leraars. De examencommissie, zo vervolgt dit artikel 11, is derwijze samengesteld dat de leden die tot het officieel onderwijs behoren en de leden die tot het vrij onderwijs behoren, er in gelijk aantal in vertegenwoordigd zijn.

Hieruit volgt dat alleen leraars die in actieve dienst zijn, zitting hebben in de commissie. Gepensioneerde leraars, zoals voorzien is in artikel 5, voldoen niet aan de wettelijke voorwaarden daar zij geen leraars meer zijn en komen derhalve niet in aanmerking om lid te worden van de examencommissie. Worden leraars die in de commissie zetelen,

gepensioneerd, zo vervalt hun mandaat en is het hun niet toegelaten hun mandaat verder uit te oefenen tot het einde van de zittijd, zoals ten onrechte is voorzien in artikel 8, § 3.

*

* *

Bedoelde commissie is door de wetgever ingesteld voor het verlenen van getuigschriften van het lager secundair onderwijs. Daar waar het ontwerp de commissie belast met het inrichten van het eindexamen lager secundair technisch onderwijs, is het niet wettelijk verantwoord. Derhalve dienen de voorschriften betreffende dit eindexamen te worden weggelaten (zie artikelen 10, § 3, 21, 22, 23, 25, 29, § 2, en 31).

Artikel 11 van voormelde gecoördineerde wetten machtigt de Koning de inrichting en de werking van de examencommissie te regelen. Hij is eveneens belast de vakken van de examens te bepalen alsook het peil van de vereiste kennis.

In die voorwaarden kan de Koning niet aan de bevoegde Minister de zorg overlaten de voorwaarden vast te stellen waaronder de kandidaten bij de tweede zittijd vrijgesteld worden van de ondervraging over de vakken waarvoor zij, tijdens de eerste zittijd, geslaagd zijn (zie artikel 27); evenmin kan Hij de Minister machtigen het leerplan en de organisatie van het examen vast te stellen.

*

* *

.../...

Rekening houdend met de voorgaande opmerkingen en nog enkele vormopmerkingen die echter geen commentaar vergen, wordt voorgesteld het ontwerp te stellen als volgt :

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE INRICHTING VAN DE EXAMEN-COMMISSIE VAN DE STAAT VOOR HET LAGER SECUNDAIR ONDERWIJS.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de gecoördineerde wetten ...

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Ministers van Nationale Opvoeding,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

HOOFDSTUK I.- ORGANISATIE VAN DE EXAMENCOMMISSIE.

Afdeling 1.- Samenstelling.

Artikel 1.-

Ieder van de kamers van de examencommissie van de Staat belast met de uitreiking van de getuigschriften voor lager secundair onderwijs, omvat een centraal bureau en vijf provinciale commissies. Er is een Nederlandstalige en een Franstalige kamer.

Artikel 2.-

De Ministers van Nationale Opvoeding stellen, ieder wat hem betreft, het aantal leden vast van het centraal

.../...

bureau en van de provinciale commissies. Een van de leden vervult het ambt van voorzitter.

Iedere voorzitter heeft ten minste een plaatsvervanger.

De voorzitter van elk centraal bureau is eveneens voorzitter van de kamer.

Artikel 3. -

...(Zoals in het ontwerp)...

Artikel 4.-

...(Zoals in het ontwerp)...

Artikel 5.-

De leden en hun plaatsvervangers worden gekozen onder het personeel in actieve dienst. Ze worden benoemd door de Ministers van Nationale Opvoeding, ieder wat hem betreft.

Artikel 6.-

De leden van de provinciale commissies worden benoemd voor een termijn van twee jaar.

De leden van de centrale bureaus worden benoemd voor een termijn van een jaar.

Artikel 7.-

De Ministers van Nationale Opvoeding, ieder wat hem betreft :

1° wijzen de secretarissen en adjunct-secretarissen van de provinciale commissies aan onder de leden van deze commissies;

.../...

2° wijzen de secretarissen en adjunct-secretarissen van de centrale bureaus aan, hetzij onder de pesoneelsleden die behoren tot het hoofdbestuur van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en tot dat van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur, hetzij onder de leden van de provinciale commissies.

Artikel 8.-

§ 1. De mandaten kunnen hernieuwd worden met een tussenruimte van ten minste twee jaar voor de provinciale commissies en van ten minste een jaar voor de centrale bureaus.

Deze termijnen dienen nochtans niet in acht te worden genomen voor de hernieuwing van de mandaten van :

1° de voorzitters en de plaatsvervangende voorzitters;

2° de secretarissen en de adjunct-secretarissen van de centrale bureaus.

§ 2. De plaatsvervangende leden mogen een nieuw mandaat vervullen hetzij van werkend lid hetzij van plaatsvervangend lid, zonder rekening te houden met de bij § 1 vastgestelde termijnen.

§ 3. Indien de mandaten van de voorzitters in de loop van een examenzittijd vervallen, worden zij ambtshalve verlengd tot het einde van de zittijd.

Artikel 9.-

... (Zoals in het ontwerp)...

.../...

Afdeling 2.- Werking.

Artikel 10.-

§ 1. De centrale bureaus zetelen te Brussel.

§ 2. De provinciale commissies van de Nederlandstalige kamer zetelen te Antwerpen, Brugge, Brussel,Gent en Hasselt.

De provinciale commissies van de Franstalige kamer zetelen te Aarlen, Brussel, Luik, Bergen en Namen.

§ 3. Technische examengedeelten mogen georganiseerd worden in gemeenten, die gelegen zijn in de nabijheid van de zetel van de provinciale commissies.

Artikel 11.-

De centrale bureaus zijn belast (verder zoals in het ontwerp)...

Artikel 12.-

... (Zoals in het ontwerp)...

Artikel 13.-

De voorzitters van de provinciale commissies roepen de leden en de kandidaten op en stellen de data van de zittingen vast. Nochtans hebben de geschreven examengedeelten plaats op de dagen en uren die op een eenvormige wijze vastgesteld worden voor het geheel van de zetels.

Artikel 14.-

De voorzitters waken op de regelmatigheid van de verrichtingen, nemen alle nuttige schikkingen voor de organisatie van de examens en leiden de beraadslagingen en de besluiten.

.../...

Artikel 15.-

De commissies beraadslagen en beslissen geldig indien de meerderheid van de leden aanwezig is en indien de leden behorende enerzijds tot het officieel onderwijs en anderzijds tot het vrij onderwijs in gelijk aantal tegenwoordig zijn.

Artikel 16.-

Om de pariteit te waarborgen bedoeld bij artikel 15 en behalve in geval van spontane terugtrekking, worden de leden die aan de beraadslaging niet deelnemen aangewezen door lottrekking.

Artikel 17.-

De commissies beraadslagen en beslissen met gesloten deuren over alle examengedeelten die door iedere kandidaat werden afgelegd en over elke kwestie die door de voorzitters of door de leden worden voorgelegd.

Artikel 18.-

... (Zoals in het ontwerp)...

Artikel 19.-

Geen lid van de examencommissie mag zijn beoordeling geven over de examengedeelten of beraadslagen wanneer de kandidaat :

1° een echtgenoot, een bloed- of aanverwant is met dit lid tot en met de vierde graad;

2° een onderricht van dit lid heeft gekregen in de vorm van private lessen of schriftelijke cursussen.

Artikel 20.-

Indien de voorzitter zich bevindt in een van de bij artikel 19 bedoelde gevallen, wordt hij door het oudste lid vervangen.

.../...

HOOFDSTUK II.- ORGANISATIE VAN DE EXAMENS.

Artikel 21.-

Het bedrag der inschrijvingsrechten voor het examen voor lager secundair onderwijs wordt vastgesteld op 100 fr.

Artikel 22.-

§ 1. Voor alle kandidaten loopt het eindexamen van lager secundair onderwijs over :

1° ...
2° ...
3° ...
4° ...
5° ...

§ 2. De keuzevakken omvatten :

1° groep A :
   a) ...
   b) ...
   c)...
   d)...
   e)...
   f)...

2° groep B :
   a)...
   b)...
   c)...
   d)...
   e)...
   f)...
   g)...

.../...

§ 3. De kandiaten mogen kiezen :

1° hetzij twee vakken van groep A;

2° hetzij twee vakken van groep B.

§ 4. Het Nederlands, het Frans, het Engels of het Duits mag gekozen worden :

1° als tweede taal, indien de taal, waarvoor de kandidaat geopteerd heeft, niet als moedertaal werd gekozen;

2° als derde taal, indien de taal, waarvoor de kandidaat geopteerd heeft, niet als tweede taal of als moedertaal werd gekozen.

§ 5. De kandidaten die voor een derde moderne taal opteren, moeten noodzakelijk een tweede moderne taal als keuzevak kiezen.

§ 6. Voor de toepassing van § 2, 2°, omvat het programma der technische vakken verschillende leergangen met betrekking tot het beoogde vak, inzonderheid de toegepaste wetenschappen en de beroepseconomie.

Artikel 23.-

De Ministers van Nationale Opvoeding, ieder wat hem betreft,

1° kunnen bijkomende keuzevakken of afdelingen voorzien in de mate dat zij op het leerplan bedoeld bij artikel 26 voorkomen;

2° kunnen keuzevakken of afdelingen schrappen die niet meer voorkomen op het leerplan bedoeld bij artikel 26.

.../...

Artikel 24.-

Onder de voorwaarden die door Ons worden vastgesteld, kunnen de kandidaten bij de tweede zittijd vrijgesteld worden van de ondervraging over de vakken waarvoor zij tijdens de eerste zittijd van hetzelfde jaar geslaagd zijn.

Artikel 25.-

De kandidaten leggen de examens af voor de commissie van hun keuze.

Evenwel leggen de kandidaten die verlangen in het Duits te worden ondervraagd, de examens af voor de provinciale commissie van Luik, te dien einde aangevuld met de leden waarvan het Duits de voertaal is.

Artikel 26.-

Het leerplan van elk der vakken, waarover het eindexamen van het lager secundair onderwijs loopt, staat op een niveau dat voldoet aan dat van het derde leerjaar van de lagere graad der inrichtingen voor middelbaar onderwijs en der secundaire technische scholen georganiseerd of gesubsidieerd door de Staat.

Artikel 27.-

De kandidaten die geslaagd zijn voor de examens ontvangen een eindgetuigschrift van lager secundair onderwijs waarvan het model door Ons bepaald wordt.

.../...

HOOFDSTUK III.- SLOTBEPALINGEN.

Artikel 28.-

Het koninklijk besluit van 6 mei 1965 betreffende de inrichting van de examencommissie van de Staat voor het lager secundair onderwijs, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 oktober 1965 en 12 mei 1970, wordt opgeheven.

Artikel 29.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 6 augustus 1970.

Artikel 30.-

Onze Ministers van Nationale Opvoeding zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

...

....

L'article 11 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires prévoit la création d'un jury d'Etat pour l'enseignement secondaire inférieur, chargé de la délivrance de certificats d'enseignement secondaire inférieur aux candidats ayant atteint au moins l'âge de 14 ans au 31 décembre de l'année précédant la session.

Aux termes dudit article 11, le jury se compose de deux chambres : l'une pour les récipiendaires qui présentent les examens en langue française, l'autre pour les récipiendaires qui présentent les examens en langue néerlandaise.

Il s'ensuit que le législateur a reconnu l'existence d'un jury unique, dont l'organisation et le fonctionnement ne peuvent être fixés que par un seul et même règlement organique.

Aussi, en exécution de l'article 11 précité, l'arrêté royal du 6 mai 1965 a-t-il réglé l'organisation et le fonctionnement dudit jury. Un arrêté royal du 12 mai 1970 est toutefois venu modifier cet arrêté de telle manière que le règlement organique ne s'applique plus qu'à la seule chambre française. Le présent projet règle le fonctionnement et l'organisation de la chambre néerlandaise. Le jury central sera de ce fait régi, à l'avenir, sur le plan de son fonctionnement par deux règlements organiques. Aucun fondement objectif ne peut être invoqué en l'occurrence pour justifier une double réglementation.

.../...

Il convient d'observer, en outre, que le projet prévoit l'abrogation de l'arrêté royal du 6 mai 1965, modifié par l'arrêté royal du 17 mai 1970, de sorte que plus aucun texte ne réglera le fonctionnement de la chambre française.

En vue d'une exécution plus adéquate de la loi, il est proposé de remanier le projet de telle sorte que le fonctionnement et l'organisation du jury en question fassent l'objet d'un seul et même règlement organique. Ce nouveau règlement organique devrait, en conséquence, entrer en vigueur le jour où l'arrêté royal du 6 mai 1965 a cessé d'exister en tant que règlement applicable aux deux chambres du jury.

*

* *

Le projet appelle encore quelques observations touchant le fond.

Aux termes de l'alinéa 4 de l'article 11 susvisé, le jury se compose de professeurs. Ce jury, poursuit l'article 11, est composé de telle sorte que les membres appartenant à l'enseignement officiel et les membres appartenant à l'enseignement libre y figurent en nombre égal.

Seuls pourront, dès lors, siéger au jury des professeurs en activité de service. Des professeurs retraités ne peuvent donc, contrairement à ce que prévoit l'article 5, être nommés membres du jury, puisque, n'étant plus

.../...

professeurs, ils ne remplissent pas les conditions légales. Lorsqu'un professeur siégeant au jury est mis à la retraite, son mandat prend automatiquement fin et il ne lui est pas permis d'en continuer l'exercice jusqu'à la fin de la session comme le prévoit, à tort, l'article 8, § 3.

*

* *

Le législateur a institué ce jury en vue de la délivrance de certificats de l'enseignement secondaire inférieur. Il ne se justifie pas, sur le plan de la légalité, que le jury en question soit également chargé d'organiser l'examen de fin d'études techniques secondaires inférieures. L'on supprimera, dès lors, les dispositions relatives à cet examen de fin d'études (voir articles 10, § 3, 21, 22, 23, 25, 29, § 2,et 31).

L'article 11 des lois coordonnées précitées autorise le Roi à régler l'organisation et le fonctionnement du jury d'examen. Il charge également le Roi de déterminer les matières des examens et le niveau des connaissances exigées.

Cela étant, le Roi ne peut s'en remettre au Ministre compétent du soin de déterminer les conditions auxquelles les récipiendaires peuvent être dispensés, à la deuxième session, de l'interrogation sur les branches pour lesquelles ils ont satisfait à la première session (voir article 27). Il ne peut pas non plus autoriser le Ministre à fixer le programme et l'organisation de l'examen.

*

* *

Compte tenu des observations précitées et de quelques observations de pure forme, qui ne nécessitent aucun commentaire, il est proposé de rédiger le projet comme suit :

.../...

ARRETE ROYAL RELATIF A L'ORGANISATION DU JURY D'ETAT DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE INFERIEUR.

BAUDOUIN , Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois coordonnées ...

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Education nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

CHAPITRE Ier. ORGANISATION DU JURY.

Section 1ère. - Composition.

Article 1er.-

Chacune des chambres du jury d'Etat, chargé de la délivrance de certificats d'enseignement secondaire inférieur, comprend un bureau central et cinq commissions provinciales. Il y a une chambre française et une chambre néerlandaise.

Article 2.-

Les Ministres de l'Education nationale déterminent, chacun en ce qui le concerne, le nombre de membres du bureau central et des commissions provinciales. Un des membres assume les fonctions de président.

Chaque président a au moins un suppléant.

.../...

Le président de chaque bureau central est également président de la chambre.

Article 3.- ... (comme dans le projet) ...

Article 4.- ... (comme dans le projet) ...

Article 5.-

Les membres et leurs suppléants sont choisis parmi le personnel en activité de service. Ils sont nommés par les Ministres de l'Education nationale, agissant chacun en ce qui le concerne.

Article 6.-

Les membres des commissions provinciales sont nommés pour une période de deux ans.

Les membres des bureaux centraux sont nommés pour une période d'un an.

Article 7.-

Les Ministres de l'Education nationale, chacun en ce qui le concerne :

1° désignent les secrétaires et les secrétaires adjoints des commissions provinciales parmi les membres de ces commissions;

.../...

2° désignent les secrétaires et les secrétaires adjoints des bureaux centraux soit parmi les agents appartenant à l'administration centrale du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et à celle du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise, soit parmi les membres des commissions provinciales.

Article 8.-

§ 1er. Les mandats sont renouvelables à des intervalles de deux ans au moins pour les commissions provinciales et d'un an au moins pour les bureaux centraux.

Ces délais ne doivent toutefois pas être observés pour le renouvellement des mandats :

1° des présidents et présidents suppléants;

2° des secrétaires et secrétaires adjoints des bureaux centraux.

§ 2. Les membres suppléants peuvent assumer un nouveau mandat au titre soit de membre effectif, soit de membre suppléant, sans qu'il soit tenu compte des délais fixés au § 1er.

§ 3. Lorsqu'ils viennent à expiration au cours d'une session d'examens, les mandats des présidents sont prorogés d'office jusqu'à la fin de la session.

Article 9.- ... (comme dans le projet) ...

.../...

Section 2. - Fonctionnement.

Article 10.-

§ 1er. Les bureaux centraux siègent à Bruxelles.

§ 2. Les commissions provinciales de la chambre française siègent à Arlon, Bruxelles, Liège, Mons et Namur.

Les commissions provinciales de la chambre néerlandaise siègent à Anvers, Bruges, Bruxelles, Gand et Hasselt.

§ 3. Les épreuves techniques peuvent être organisées dans des communes situées à proximité du siège des commissions provinciales.

Article 11.-

Les bureaux centraux sont chargés ... (suite comme au projet) ...

Article 12.- ... (comme dans le projet) ...

Article 13.-

Les présidents des commissions provinciales convoquent les membres et les récipiendaires et fixent les dates des séances. Toutefois, les épreuves écrites ont lieu aux jours et heures fixés d'une manière uniforme pour l'ensemble des sièges.

.../...

Article 14.-

Les présidents veillent à la régularité des opérations, prennent toutes les dispositions utiles à l'organisation des épreuves et dirigent les délibérations.

Article 15.-

Les commissions délibèrent valablement si la majorité des membres est présente et si les membres appartenant, d'une part, à l'enseignement officiel et, d'autre part, à l'enseignement libre sont présents en nombre égal.

Article 16.-

Pour assurer la parité prévue à l'article 15 et sauf désistement spontané, les membres qui ne participent pas aux délibérations sont désignés par voie de tirage au sort.

Article 17.-

Les commissions délibèrent à huis clos sur l'ensemble des épreuves subies par chacun des candidats et sur toute question soumise par les présidents ou par les membres.

Article 18.- ... (comme dans le projet) ...

Article 19.-

Aucun membre du jury ne peut apprécier les épreuves ou délibérer lorsque le récipiendaire :

.../...

1° est un conjoint, un parent ou un allié de ce membre, jusqu'au quatrième degré inclusivement;

2° a reçu de ce membre un enseignement sous forme de leçons particulières ou de cours par correspondance.

Article 20.-

Si le président se trouve dans un des cas visés à l'article 19, il est remplacé par le membre le plus âgé.

CHAPITRE II - ORGANISATION DES EXAMENS.

Article 21.-

Le montant des droits d'inscription à l'examen d'études secondaires inférieures est fixé à 100 francs.

Article 22.-

§ 1er. Pour tous les récipiendaires l'examen de fin d'études secondaires inférieures porte sur :

1° ...
2° ...
3° ...
4° ...
5° ...

§ 2. Les branches à option comportent :

1° groupe A :
   a) ...
   b) ...
   c) ...
   d) ...
   e) ...
   f) ...

.../...

2° groupe B :

a) ...

b) ...

c) ...

d) ...

e) ...

f) ...

g) ....

§ 3. Les récipiendaires doivent opter :

1° soit pour deux branches du groupe A;

2° soit pour deux branches du groupe B.

§ 4. Le français, le néerlandais, l'anglais ou l'allemand peut être choisi :

1° comme deuxième langue, si la langue pour laquelle le récipiendaire a opté n'a pas été choisie comme langue maternelle;

2° comme troisième langue, si la langue pour laquelle le récipiendaire a opté n'a pas été choisie comme deuxième langue ou comme langue maternelle.

§ 5. Les récipiendaires qui optent pour une troisième langue moderne doivent nécessairement choisir une deuxième langue moderne comme branche à option.

§ 6. Pour l'application du § 2, 2°, le programme des branches techniques comprend divers cours en rapport avec la branche envisagée, notamment les sciences appliquées et l'économie professionnelle.

.../...

Article 23.-

Les Ministres de l'Education nationale peuvent, chacun en ce qui le concerne :

1° prévoir des branches à option ou des sections supplémentaires dans la mesure où elles figurent au programme des enseignements visés à l'article 26;

2° supprimer des branches à option ou des sections qui ne figureraient plus au programme des enseignements visés à l'article 26.

Article 24.-

Dans les conditions fixées par Nous, les récipiendaires peuvent être dispensés, à la deuxième session, de l'interrogation sur les branches pour lesquelles ils ont satisfait à la première session de la même année.

Article 25.-

Les récipiendaires subissent les examens devant la commission de leur choix.

Toutefois, les récipiendaires qui désirent être interrogés en allemand, subissent les examens devant la commission provinciale de Liège, complétée à cet effet des membres dont l'allemand est la langue véhiculaire.

Article 26.-

Pour chacune des branches que comporte l'examen de fin d'études secondaires inférieures, le programme est d'un niveau correspondant à celui de la troisième année d'études du degré inférieur des établissements d'enseignement moyen et des écoles techniques secondaires organisés ou subventionnés par l'Etat.

.../...

Article 27.-

Les récipiendaires reçus aux examens reçoivent un certificat de fin d'études secondaires inférieures dont le modèle est établi par Nous.

CHAPITRE III - DISPOSITIONS FINALES.

Article 28.-

L'arrêté royal du 6 mai 1965 relatif à l'organisation du jury d'Etat de l'enseignement secondaire inférieur, modifié par les arrêtés royaux des 13 octobre 1965 et 12 mai 1970, est abrogé.

Article 29.-

Le présent arrêté produit ses effets le 6 août 1970.

Article 30.-

Nos Ministres de l'Education nationale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

...

...

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

H.BUCH, staatsraden,
H.ADRIAENS,

J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S.FREDERICQ, assessors de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.VANDER STICHELE, substituut-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M.JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

Messieurs : F.LEPAGE, président du Conseil d'Etat,

H.BUCH, conseillers d'Etat,
H.ADRIAENS,

J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,
S.FREDERICQ,

M.JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M.A.VANDER STICHELE, substitut de l'auditeur général.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.